МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
КАЛМЫЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Т. С. Есенова

РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЛМЫКИИ

Элиста
2003

ББК 74.268.1 Рус.
Е 823

Есенова Т. С.

Е 823 **Русский язык в Калмыкии.** – Элиста: Калм. гос. ун-т, 2003. – 208 с.

ISBN 5-230-20196-7

В монографии обсуждаются актуальные проблемы функционирования русского языка в условиях иноязычного окружения на примере Калмыкии. Анализируются художественные, газетные тексты, официальная и неофициальная речь, использование русского языка в топонимике Калмыкии. Рассматриваются гендерные и эмотивные аспекты речевого поведения в условиях межкультурного общения.

Для специалистов-лингвистов, преподавателей русского языка в вузах и школах, студентов-филологов.

Рецензенты:

Доктор филологических наук, профессор Саратовского государственного университета *О.Б.Сиротинина;*
Доктор филологических наук, профессор Института языкознания РАН *Г.Ц.Пюрбеев;*
Доктор филологических наук, профессор Института лингвистических исследований РАН *А.А.Бурыкин.*

Монография подготовлена в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык» (2001-2002 гг.), регионального гранта Российского гуманитарного научного фонда (проект № 02-01-00514а/ю) и научной программы Министерства образования Российской Федерации «Федерально-региональная политика в науке и образовании»

ISBN 5-230-20196-7

© Т.С. Есснова, 2003

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русский язык является государственным языком Российской Федерации. Столь высокий статус русского языка требует владения всеми функциональными стилями, ответственности каждого пользователя за сохранение и соблюдение его норм. Реальная языковая картина свидетельствует о неодинаковом уровне владения устной и письменной формами русского языка у разных групп населения, в речи наблюдаются разнообразные отклонения от норм русского кодифицированного литературного языка.

В жизни калмыков русский язык имеет большое значение. Он используется всеми поколениями говорящих, во всех сферах, в устной и письменной формах. Вместе с тем следует отметить, что навыки хорошей речи, коммуникативно-речевая компетенция, культура речи у калмыков различны. Разумеется, это зависит от сферы деятельности, общей культуры, местожительства, возраста, уровня образования конкретного лица. Среди названных признаков, на наш взгляд, последние два являются самыми важными. Кроме того, признак «неродной язык» также имеет определенный вес в шкале факторов, определяющих качество речи на русском языке. Национальный язык может оказывать определенное влияние на русскую речь калмыков, придавая ей локальную окраску.

В настоящей работе анализируется функционирование русского языка в Калмыкии. В качестве материала послужили записи устной разговорной речи калмыков разных поколений, художественные, публицистические тексты, а также телеречь.

Замысел этой монографии появился во время пребывания автора в качестве приглашенного профессора в Тохоку университете (Сендай, Япония). Пользуясь случаем, выражаю искреннюю благодарность директору Центра по изучению Северо-Восточной Азии этого университета проф. Кацуеши Ямада и проф. Кеоске Тераяма, благодаря которым состоялся мой визит в Японию.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ....3

Глава 1. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЯЗЫК РФ....4

Глава 2. РУССКИЙ ЯЗЫК В УСЛОВИЯХ МНОГОЯЗЫЧИЯ....9

2.1. Русский язык в Калмыкии....11

2.2. Формирование русского населения Калмыкии....12

2.3. Языковые особенности жителей переселенческой деревни Калмыцкой степи....13

2.4. Функциональные взаимоотношения русского и калмыцкого языков....16

Глава 3. РУССКИЙ ЯЗЫК В ЕГО ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ....20

3.1.Первые газетные публикации Калмыкии....20

3.2.Русский язык на газетной полосе современной Калмыкии....25

3.2.1. Современная газетная периодика Калмыкии....25

3.2.2. Выразительные средства современной прессы....30

3.2.2.1. Хроника на страницах газеты «Известия Калмыкии»....35

3.2.2.2. Неофициальные публикации на страницах газеты «Известия Калмыкии»....42

3.2.3. Современный газетный заголовок....48

3.2.4. Национально-территориальная окрашенность газетного текста....54

3.3. Русский язык в публицистике Калмыкии....62

3.3.1. Публицистическое мастерство Д.Н.Кугультинова....63

3.3.2. Публицистический слог Н.У.Илишкина....68

3.3.2.1. Н.У.Илишкин в калмыцкой журналистике....68

3.3.2.2. Язык произведений Н.У.Илишкина....70

3.4. Русский язык в художественной прозе Калмыкии....80

3.4.1. О.Манджиев в калмыцкой прозе....82

3.4.2. Рассказ О.Манджиева «Скачки»: образы и форма....83

3.4.2.1. Люди в рассказе О.Манджиева «Скачки»....83

3.4.2.2. Природа в рассказе О.Манджиева «Скачки»....93

3.4.2.3. Языковые средства рассказа О.Манджиева «Скачки»....97

Глава 4. РУССКИЙ ЯЗЫК В ТЕЛЕВЕЩАНИИ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ....106

4.1. Язык информационной программы «День республики»....107

4.2. Паузы колебания в телевизионной речи....113

4.3. Вопрос в телевизионной речи....115

4.4. Средства и свойства телевизионного рекламного сообщения....118

Глава 5. РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖЛИЧНОСТНОМ ОБЩЕНИИ....128

5.1. Русская разговорная речь калмыков старшего возраста....130

5.2. Русская разговорная речь калмыков среднего поколения....134

5.3. Русская разговорная речь калмыков младшего поколения....142

Глава 6. РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ....146

6.1. Гендерные аспекты межкультурного общения.....154

6.2. Эмотивные аспекты межкультурного общения.....161

6.3. Цвет в разговорной речи
и в межкультурном общении.....167

Глава 7. РУССКИЙ ЯЗЫК
В ТОПОНИМИКЕ КАЛМЫКИИ.....173

7.1. Русские топонимы Калмыкии.....174

7.2. Номинации объектов пространственной
ориентации г. Элисты.....177

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....182

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....185

СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА.....199

ПРИЛОЖЕНИЕ.....200

Научное издание

Есенова Тамара Саранговна

РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЛМЫКИИ

Компьютерный набор С. А. Омельченко
Тех. редактор Л. М. Абушинова

Подписано к печати 16. 07.2003 г. Формат 60x84/16.
Усл. печ. л. 12,09. Печать офсетная.
Тираж 150 экз. Заказ № 2795.

Лицензия ЛР № 010169 от 07.02.1997 г.

Отпечатано в АПП "Джангар",
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245.